

英汉对照世界名著精选

鲁宾逊漂流记

Robinson Crusoe



四川人民出版社

Sichuan People's Publishing House

英汉对照世界名著精选

鲁宾逊漂流记

Robinson Crusoe

程锡麟 译



四川人民出版社

Sichuan People's Publishing House

1996·成都

(川)新登字 001 号

原发行社：(株) 学生社
翻译权仲介：宏儒企业有限公司
授权单位：台湾建宏出版社

版权所有
翻印必究

责任编辑：朱蓉贞
封面设计：文小牛

英汉对照·世界名著精选
鲁宾逊漂流记
朱蓉贞 简济国主编

四川人民出版社出版 (成都盐道街 3 号)
四川省新华书店经销
冶金部西南地勘局测绘制印厂印刷

开本 880×1230mm1/32 印张 4 插页 2 字数 110 千
1994 年 5 月第 1 版 1998 年 5 月第 5 次印刷
ISBN7-220-04027-X/I·619

定价：5.90 元

说 明

高中生欲提高英语水平，有效的方法是多读，这一点是不言而喻的。可是，英语水平较差的人难耐一一查辞典之劳，很多人都半途而废了。而读中英对照读物又往往有很多人会不读原文转而去读译文。考虑到这一点，为了使大家能不查辞典也能顺利地读下去，我们请东京学艺大学的宫内秀雄名誉教授、鹤见大学的宫田幸一教授、主教大学的伊藤健三教授为编委，编出了这套系列泛读读本。首先，这个读本选择的英语文章都较易懂，饶有趣味，难懂之处都已改写得较为浅显。读本中的英语页后的一页按 ABC 顺序列出了原文中出现的所有单词，并加上了中文字义。必要之处还加有脚注作语法说明，并且有参考译文。这样大家不用查辞典，亦可获频频查辞典之功效，必然会使大家具备对单词的丰富知识。为了加深大家对英语文章的理解，我们还着意安排了补注、测验题和高考英语参考试题。我们期待着大家熟读本系列书之后，英语水平会有很大提高。

前 言

本书主要是为高中学生而编的说读读本。学习语言重要的是在读、写、听、说四个方面提高能力。对于日本的高中生来说，可以说阅读能力是最重要的基础。提高读解能力的方法有精读和泛读。对于学校使用的教科书和精选出来的参考书，要一个单字也不放过，重要的认真地学习发音，抑扬顿挫，单字的意义，语法的研究和应用，并练习、背诵，这是学习英语最便捷的方法。不过另一方面，藉着泛读而增强实际应用能力，习惯于直读直解和英语的表达方式也是非常重要的。如果能挪出时间，读完某一本原文书籍的话，那么你的英语水平和对英语的兴趣必定会大幅度提高。为迈出其第一步，请你马上读一本简易读物，本书便是为此目的而编的。第一个目标首先是要读定一本。较难的单词都有译文，按照这些译文就可了解句子大概的意思。对于较难解之处，在那一页下面都加有译注，需要详细加以说明处卷末有补注请参阅。通读之后请你作一下测验题。测验题主要是想检查一下你到底对故事懂了多少，和你熟悉英语表达方式的程度。完成测验题之后请把原文从头读两次、三次。反复阅读简易英语作品对提高英语水平到底有多大帮助，这是只有实践过的人才会知道的秘密。

作者与作品

如果说问起世界上读者最多的是哪一本书的话，可能人们都会回答说圣经。其实，还有更为人爱读的书，这就是鲁宾逊·克鲁索的故事。全世界的少男少女无论宗教信仰如何，都曾读过，且读后不能忘记的就是这个鲁宾逊的故事。《鲁宾逊漂流记》是在大约 250 年前写成的，从那以后，全世界所有的人都喜欢读这本书，这本书在今后也将永远是青少年们所不可少的精神粮食。那么，这个故事到底什么地方有如此魅力呢？我是这样想的，不论是谁都有一种本能的欲望，即在向自己的周围挑战的同时，营造适合自己的生活。特别是为了保障自己的吃、穿、住，为了满足自己这方面的需要，人会付出最大努力。这一点从小孩玩家家酒时的种种动脑行为和青少年们爱好露营的内心中亦可窥知。鲁宾逊·克鲁索单身漂流到远海上的一个孤岛上，从人类生活的极限开始，逐渐营造起自己的生活。青少年们是不是会对他这种自力更生的记录感到兴趣并产生好感，从鲁宾逊的艰苦奋斗、聪明智慧和坚韧不拔的事迹得到启发，得到激励？请大家把这个故事再读一遍，证实一下鲁宾逊·克鲁索的魅力之所在。

本书是英国作家丹尼尔·笛福(1661? —1731)的原作的缩写本，如果按本书的页码算原著是有 550 页的巨著。笛福简明浅显的主体和现实地反复写实的手法对在当时英国方兴未艾的散文文学起了开拓的作用，成为英国小说发达的基础。笛福一生曾换过不少工作，笛福有各种著作，全集达 20 卷之多，但现在仍以“鲁宾逊漂流记”一书在文学史上留下不可动摇的地位。

目 录

第一章	船难	3
第二章	无人岛	7
第三章	岛上的生活	11
第四章	食物与工具	19
第五章	一个脚印	29
第六章	食人族筵席的痕迹	37
第七章	星期五	41
第八章	训练星期五	47
第九章	和野蛮人的战斗	51
第十章	星期五的父亲	61
第十一章	和叛变船员的战斗	63
第十二章	胜利	71
第十三章	回到英国	77
补 注	80
测 验 题	83
高考英语参考试题	86

Chapter 1

Shipwreck

My name is Robinson Crusoe, and I was born in the city of York, of a good family. Since I was quite a little boy, I had always wanted very much to be a sailor, and to visit strange lands of the world. My father and mother tried hard to keep me with them, telling me of the terrible things that might happen if I went away to sea. But I felt a quiet life on land could never make me happy enough.

One day I went to Hull, a big town by the sea, to say good-bye to one of my friends who was going to sea in his father's ship. When he asked me, "Will you not come with us, Rob?" I could not resist the temptation. I went on board the ship without even sending a message to my parents since we sailed out that very day.

We had not been on the sea for twelve days when a terrible storm came on. The ship was driven far off her course. Great foaming seas broke over the deck, sweeping everything off that could be moved, and a

away [ə'wei] *adv.* 离开

go away 离去

bear [beə] *vt.* (bore [bɔ:], born [ɔ:])

[bɔ:n] 生产

be born 出生

board [bɔ:d] *n.* 板

go on board a ship 上船

break [breik] *vi.* (broke [brəuk],

broken [brəukən]) 破碎

come on 来临

course [kɔ:s] *n.* 航线

deck [dek] *n.* 甲板

drive [draiv] *vi.* (drove [drəuv], driven ['drivn])

驱使

enough [i'nʌf] *adv.* 充分, 够

even [i'ven] *adv.* 甚至

far [fɑ:] *adv.* 遥远地

feel [fi:l] *vt.* (felt [felt]) 觉得

foam [fəʊm] *vi.* 起泡

good-bye 再见

say good-bye to ... 向 ... 告别

hard [hɑ:d] *adv.* 竭力地

Hull [hʌl] *n.* (地名) 赫尔

keep [ki:p] *vt.* 保留, 留住

land [lænd] *n.* 国家陆地

message ['mesidʒ] *n.* 音信, 口信

might [maɪt] *aux. v.* (may [meɪ] 的过去式) 可能

move [mu:v] *vt.* 移动, 搬动

never ['nevə] *adv.* 永不, 决不

off [ɒf] *prep.* 离开

over [əʊvə] *prep.* 在 ... 之上

quiet ['kwaɪət] *adj.* 平静的

quite [kwaɪt] *adv.* 完全地, 十分地

resist [ri'zɪst] *vt.* 抗拒, 忍住

Rob [rɒb] *n.* 罗布 (人名)

Robinson 的昵称

sail [seɪl] *vi.* 航行

sailor ['seɪlə] *n.* 水手

sea [si:] *n.* 海, 海浪

go to sea 去当水手

send [send] *vt.* (sent [sent]) 送

shipwreck ['ʃɪprek] *n.* 船舶失事

since [sɪns] *conj.* 自 ... 以来

strange [streɪndʒ] *adj.* 奇怪的, 陌生的

sweep [swi:p] *vt.* 卷走, 冲走

temptation [temp'teɪʃən] *n.* 诱惑

terrible ['terəbl] *adj.* 可怕的

try [traɪ] *vt.* (tried [traɪd]) 试图
n. 努力

very ['veri] *adj.* 同一的; 正是那个

when [wen] *adv.* 在那时候

without [wɪð'aʊt] *prep.* 没有

第一章

船 难

我的名字叫鲁宾逊·克鲁索，我出生于约克城一个良好的家庭。自幼年起，我就一直很想当一名水手，周游世界的奇方异土。我父母竭力要把我留在他们身边，一直对我讲述我出去航海可能发生的可怕事情。但是我觉得，陆上的平静生活绝不可能使我心满意足。

一天我去海滨之旁的大城市赫尔，为一位朋友送行，他将搭他父亲的船出海。当他问我，“罗布，你要不要同我们一起走？”我经不住诱惑就上了船。由于我们当天就出发，我连请人捎个信给我父母也没做到。

我们出海才十二天，一场可怕的风暴就来临了。船被巨风吹离了航线，汹涌的巨浪冲击甲板，席卷了所有卷得走的东西，一个大人和一个男孩也被卷下海，可是谁也救不了他们。

解 说

2. **was born of a good family** 出生于一个良好的家庭。 **quite a little boy** 幼年 5. **tried hard to keep me with them** 竭力要把我留在他们身边。 6. **telling me of the terrible things** 对我讲述那些可怕的事情。 **that might happen** 可能发生的。 7. **a quiet life on land could never make me happy** 陆上的平静生活绝不可能使我满足。 13. **without even sending a message** 连请人捎个信也没做到。 15. **that very day** 那一天。 16. **We had not been on the sea for twelve days when a terrible storm came on** 我们出海才12天，一场可怕的风暴就来临了。 18. **great foaming seas** 汹涌的巨浪。 19. **sweeping everything off** 席卷了所有的东西。 **everything that could be moved** 所有卷得走的东西。

man and a boy were carried overboard but no one could save them.

This was followed by another storm, which was even worse. The ship was badly wrecked and water was coming in. No one on board expected to be saved. One of the sailors cried out, "Land!" Just as we came out to look, the ship struck a rock.

The ship lurched heavily and the water poured over the deck. We gave up the ship for lost, and put out the only boat left on the ship, trusting to the mercy of the waves. But a huge grey wave came foaming and thundering upon us, turned over the boat, and flung us all into the water.

I was a good swimmer, and made the last try for my life, but no man could swim in such a sea. Each wave that came was as high as a great hill, but each one took me a little nearer to the shore, till at last I was thrown on to a rock. I caught fast hold of this, and when I had caught my breath there, I ran up the cliff with all the strength that I had left in me and reached dry land. There I fell down more dead than alive, and threw up a lot of sea-water. Then I lay down upon the grass to rest, safe from the fury of the waves.

foam [fəʊm] *vi.* 起泡
 follow [fɒləʊ] *vt.* 跟随
 fury [ˈfjuəri] *n.* 愤怒
 give up 放弃
 give up for lost 把...当做已失去而放弃
 grey [ɡreɪ] *adj.* 灰色的
 heavily [ˈheɪvli] *adv.* 沉重地, 猛烈地
 hold [həʊld] *n.* 握, 抓
 catch hold of 抓住
 huge [hju:dʒ] *adj.* 巨大的
 last [lɑːst] *adj.* 最后的
 make a last try 作最后的努力
 at last 终于
 leave [li:v] *vt.* (left [left]) 留下
 lie [laɪ] *vi.* (lay [leɪ], lain [leɪn]) 躺
 lie down 躺下
 life [laɪf] *n.* 生命
 for one's life 拼命地
 lot [lɒt] *n.* 许多
 a lot of 许多的
 lurch [lɜːtʃ] *vi.* (船等)突然倾斜
 mercy [ˈmɜːsi] *n.* 慈悲
 no one ... 没有人 ...
 overboard [ˈəʊvəbɔːd] *adv.* 向船外, 从船上往水中地
 be carried overboard 被卷下船
 pour [pɔː] *vi.* 倾泻
 put [pʊt] *vt.* 放
 put out 放出
 rest [rest] *vi.* 休息
 safe [seɪf] *adj.* 安全的
 safe from ... 不会受到
 strength [streŋθ] *n.* 力气
 strike [straɪk] *vt.* (struck [strʌk]) 撞, 碰
 throw [θrəʊ] *vt.* (threw [θruː]) 投, 抛
 thrown [θrəʊn] *vt.* 投, 抛
 throw up 呕吐, 呕出
 thunder [ˈθʌndə] *vi.* 轰隆地响
 trust [trʌst] *vt.* 信赖
 turn [tɜːn] *vt.* 转动
 turn over 打翻, 使...翻覆
 worse [wɜːs] *adj.* (bad 之比较级)更厉害的
 wreck [rek] *vt.* 使(船, 车等)失事

alive [əˈlaɪv] *adj.* 活的
 as [əz] *conj.* 当...的时候
 as soon as ... 就...
 badly [ˈbædli] *adv.* 严重地, 恶劣地
 breath [breθ] *n.* 气息

catch one's breath 歇一口气
 cliff [klɪf] *n.* 峭壁
 expect [ɪkˈspekt] 期待
 fall [fɔːl] *vi.* (fell [fel], fallen [ˈfɔːlən]) 倒下
 fling [flɪŋ] *vt.* (flung [flʌŋ]) 投, 抛

另一场更猛烈的风暴紧随而来。船遭到严重毁坏，水进船了。船上的人谁也不能指望获救。一个水手高叫：“陆地！”正当我们出去看时，船撞上了礁石。

船猛烈地倾斜，水涌过甲板。我们对船已不抱任何希望，便放下仅剩的一只救生船，把命运交给大海。然而，一股灰色巨浪汹涌而至，挟着雷鸣般声响，向我们袭来，打翻了船，把我们全抛入水中。我是个游泳好手，也竭尽全力去求生，但是没有人能在那样的海中游泳。每一股袭来的海浪都高如大山，不过每一个浪头都把我向海岸送近一点，最后终于把我抛在一块岩石上。我紧紧抓住岩石，等缓过了气，用仅剩的力量登上峭壁，离开了水面。我倒在地上，奄奄一息，吐出了大量海水。然后我躺在草地上休息，不再受到怒海的威胁。

解 说

3. This was followed by another storm, this one even worse 另一场更猛烈的风暴紧随这场风暴而来。 6. Land! 陆地! [警告船快要撞到陆地的喊声] 9. put out the only boat left on the ship 放下船上仅剩的一只救生船。 10. trusting to the mercy of the waves 把命运交给大海。 11. A huge wave came forming and thundering upon us 一股巨浪汹涌而至挟着雷鸣般声响，向我们袭来。 13. flung ... into the water... 把...抛入水中 16. was as high as a great hill 高如大山 Each one 即 Each wave 之意 20. with all the strength that I had left in me 用我仅剩的力量。 21. more dead than alive 奄奄一息

Chapter 2

An Uninhabited Island

As soon as I knew I was safe, the first thing I did was to look up and thank God. Then I thought of the poor men who were with me in the boat. They must have found their graves in the deep sea as I could not find a trace of them after that.

But though it had not been my fate to die with them, yet I was in a very bad way. For I was wet to the skin, with no dry clothes to put on, no food nor water to drink. I was very tired but dared not sleep on the grass for fear of being eaten by wild beasts. At last I caught sight of a large fir tree, which I climbed. I fixed myself among the branches and fell asleep.

When I awoke, it was day. The wind had died down, and the sea was quite calm. I saw that our ship lay much nearer to the shore than she had been when I left her. The tide had brought her in during the night.

So I took off my coat and shoes, and swam out to her. I got on board by climbing a piece of rope which was hanging over the side. The first thing I did was

among [ə'mʌŋ] *prep.* 在...之中
 asleep [ə'sli:p] *adj.* 睡着的
 fall asleep 入睡
 awake [ə'weik] *vi.* (awoke
 [ə'wəuk], 或 awaked
 [ə'weikt]) 醒
 beast [bi:st] *n.* 兽

wild beast 野兽
 branch [brɑ:ntʃ] *n.* 树枝
 bring [brɪŋ] *vt.* (brought [brɔ:t])
 带来
 bring in 带来, 引入
 calm [kɑ:m] *adj.* 平静的
 climb [klaɪm] *vt.* 攀登

clothes [klaʊðz] *n.* 衣服
 dare [deə] *aux. v.* 敢
 dare not 不敢
 die [daɪ] *vi.* 死
 die down (风等)平息
 during ['dʒuəriŋ] *prep.* 在...期间
 eat [i:t] *vt.* (ate [eit] eaten
 ['i:tɪn]) 吃
 fate [feɪt] *n.* 命运
 fear [fiə] *n.* 担心
 for fear of ... 因为担心..., 生怕...
 fir [fɜ:] *n.* 枞树
 fix [fiks] *vt.* 固定
 for [fɔ:] *conj.* 因为
 get [get] *vi.* (got [gɔ:t]) 到达
vt. 得到
 grave [greɪv] *n.* 坟墓
 hang [hæŋ] *vi.* (hung [hʌŋ])
 悬, 挂
 in [ɪn] *adv.* 向内, 向陆地靠近
 much [mʌtʃ] *adv.* (用于比较级前) 更, ... 得多
 near [niə] *adv.* 近
 over ['əʊvə] *prep.* 在...之上, 横过, 越过
 piece [pi:s] *n.* 条, 段, 片
 put on 穿上, 戴上
 quite [kwɪt] *adv.* 完全地
 rope [rəʊp] *n.* 绳
 a piece of rope 一条绳子
 safe [seɪf] *adj.* 完全的, 安然无恙的
 sight [saɪt] *n.* 瞥见
 catch sight of 看到, 发现
 skin [skɪn] *n.* 皮肤
 take off 脱下
 thank [θæŋk] *vt.* 感谢
 think of ... 想起...
 though [ðəʊ] *conj.* 虽然
 tide [taɪd] *n.* 潮(水)
 tired [ˈtaɪəd] *adj.* 疲倦的
 trace [treɪs] *n.* 痕迹
 uninhabited [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
adj. 无人居住的
 uninhabited island 无人岛
 way [weɪ] *n.* 路, 状况
 in a bad way 处于恶劣(糟糕)的状况之中
 wet [wet] *adj.* 湿的 wet to the skin 湿透的
 wild [waɪld] *adj.* 野生的
 yet [jet] *adv.* 尚, 还, 仍然

第二章

无人岛

我一明白我安全了，我作的第一件事就是仰望苍天，感谢上帝。然后我想到了那些和我同在船上的可怜人，他们一定葬身大海了，因为那以后我就未能发现他们的踪迹。

虽然我命不该绝，没有和他们一道身亡，但是我的境况非常恶劣，因为我浑身湿透，没有干衣服穿，没有食物，也没有水喝。我非常累，却不敢在草地上睡，担心被野兽吃掉。终于我发现了一棵大枫树，我爬上去，稳靠在枝桠之间，便入睡了。

我醒来时，已是白天。风停了，海面十分平静。我看见我们那艘船的位置，比我离开它时距离岸边近得多。在夜里海潮把它带过来了。

于是，我脱下外衣和鞋子，向船游去。我靠一根吊在船侧的绳子爬上船。

解 说

1. The first thing I did was to look up and thank God 我作的第一件事就是仰望苍天，感谢上帝。 3. They must have found their graves in the deep sea 他们一定葬身大海了。 6. it had not been my fate to die with them 我命不该绝，没有和他们一道身亡。 8. with no clothes to put on 没有衣服穿。 9. dared not to sleep 不敢睡觉。 10. for fear of being eaten 因为担心被吃掉。 11. which I climbed 我爬上那棵树。 13. It was day 已是白天。 14. Our ship lay much nearer to the shore than she had been when I left her 我们那艘船的位置比我离开它时距离岸边近得多。 19. over the side 在船侧

to go to the pantry, where I was very glad to find the food all quite dry. I ate some biscuits and drank some rum, which put new life in me. While I ate I had a look around to see what I should take back to shore first.

5 I set to work at once to make a raft with some pieces of wood and masts of the ship. This was a hard work, but at last I made it, and put on it as much as it would hold. I took a lot of bread and rice, some cheese, meat, corn, some clothes and a large box of tools. As well as
10 these, I found seven guns, powder, and shots, also two swords, all of which I put on my raft, as I thought they would be of great use.

My next task was to get to shore with my goods, which I found was by no means easy. I managed the
15 raft with an old oar I found in the ship. Once my things were all but cast into the sea by a big wave, but at last I could guide it to land.

As yet I did not know where I was, or if there was any other man near me. There was a hill not far
20 from the shore that rose up steeply and fairly high, so I climbed to the top to see what kind of place I was in. I saw to my sorrow that I was on an island

easy [ˈi:zi] *adj.* 容易的
fairly [ˈfeəli] *adv.* 相当地
find [faɪnd] *vt.* (found [faʊnd])

发现

food [fu:d] *n.* 食物
glad [glæd] *adj.* 高兴的
goods [gʊdz] *n.* (复数)货物
guide [gaɪd] *vt.* 引导
gun [gʌn] *n.* 枪
hard [hɑ:d] *adj.* 艰苦的, 坚硬的

的

hard work 艰苦的工作
hold [həʊld] *vt.* 容纳, 装
if [ɪf] *conj.* 是否
look [lʊk] *n.* 看, 眺望, 瞥见
have a look 看一看
lot [lɒt] *n.* 许多
a lot of 许多的
manage [ˈmænɪdʒ] *vt.* 驾驭, 操

纵

mast [mɑ:st] *n.* 桅
means [mi:nz] *n.* 手段
by no means 决不
meat [mi:t] *n.* (食用的)肉
oar [ɔ:] *n.* 桨
once [wʌns] *adv.* 一次
at once 立即
pantry [ˈpæntri] *n.* 食品室
place [pleɪs] *n.* 地方
powder [ˈpaʊdə] *n.* 粉, 火药
raft [rɑ:ft] *n.* 筏
rice [raɪs] *n.* 米, 稻
rise [raɪz] *vi.* (rose [raʊz] risen
[ˈrɪzn]) 起立, 高耸起
rum [rʌm] *n.* 朗姆酒, 甘蔗油
set [set] *vi.* 着手
set to work 开始工作
shot [ʃɒt] *n.* (集合名词)子弹
shore [ʃɔ:] *n.* 岸
get to shore 到达岸
sorrow [ˈsɒrəʊ] *n.* 悲哀
to one's sorrow 令(某人)伤心

的是

steeply [ˈsti:pli] *adv.* 陡峭地
sword [sɔ:d] *n.* 剑
task [tɑ:sk] *n.* 工作, 任务
tool [tu:l] *n.* 工具
use [ju:s] *n.* 用处
of great use 非常有用
well [wel] *adv.* 好
wood [wʊd] *n.* 木材

all but 差不多, 几乎
around [əˈraʊnd] *adv.* 在四周, 到处
as well as ... 和, 及, 除...之外又
as yet 至今, 迄今
back [bæk] *adv.* 回原处
take back 带回

cast [kɑ:st] *vt.* (cast [kɑ:st]) 投, 抛
cheese [tʃi:z] *n.* 乳酪
corn [kɔ:n] *n.* 谷类(英国尤指小麦)
drink [drɪŋk] *vt.* (drank [dræŋk] drunk [drʌŋk]) 饮, 喝

我第一件事是去食品贮藏室,我非常高兴地发现那儿的食品全都是干的,我吃一些饼干,喝了些兰姆酒,使得我又有了新的活力。我一边吃,一边四处看,想看看先应该把什么东西带回岸上。

我立即着手工作,用船上的木料和桅杆编一个筏子。这是一项艰苦的工作,不过最终编成了,于是我尽筏子的承载量多往筏上放东西。我拿了许多面包和大米,一些乳酪、肉、玉米,一些衣服和一大箱工具。此外,我还找到七支枪,火药和子弹,还有两把剑,我把所有这些东西通通放在筏上,我觉得它们会派上大用场。

下一个任务是把东西送到岸上,我明白这决非易事。我用船上找到的一支旧桨来划动筏子。有一次东西差一点就被一个大浪抛入海中,不过我最终还是把筏子划到了陆地。

到现在为止,我还不知道我在什么地方,也不知道附近是否有其他人。离岸不远有一座山,陡峭地拔地而起,还相当高,我爬上山顶去看我处在世界的什么地区。

解 说

1. **where I was glad to find the food dry** 我高兴地发现那儿的食品是干的。 3. **which put new life in me** 使得我又有了新的活力。 4. **what I should take back to shore** 我应该把什么东西带回岸上。 7. **some pieces of wood** 数块木料 8. **put on it as much as it would hold** 尽筏子的承载量多往它上面放东西。 12. **all of which I put on my raft** 我把所有这些东西通通放在筏上。 13. **I thought they would be of great use** 我觉得它们会派上大用场。 15. **which I found was by no means easy** 我明白这决非易事。 17. **were all but cast into the sea** 差一点就被抛入海中 19. **if there were any other men** 是否有其他人 20. **not far from the shore** 离岸不远 22. **to see what part of the world I was in** 去看我处在世界的什么地区。

with the vast sea all around, and that there were no signs of people living on it.

The next day I went back to the ship and got a lot more things. This time I brought a bed and the sails, with which I made a tent. And I made a wall around it by piling up all the chests, casks, boards and other heavy things I had brought from the ship so that no wild beasts could easily get at me. I spread my bed on the ground in my tent, put my gun by my side, and laid myself down to sleep.

The next day the wind blew a great gale, and it became a storm that night. When I went to look out to sea in the morning, there was no ship to be seen. She had been torn to pieces by the waves and rocks, and had sunk into the water. I was very glad I had got out of her nearly everything I could use.

Chapter 3

Life on the Island

The next thing I did was to find some better place for my tent. There was a small open space on the side of a hill at the foot of a large rock. Here I decided

around [ə'raʊnd] *adv.* 在周围
prep. 环绕着, 在...周围
beast [bi:st] *n.* 野兽
better ['beta] *adj.* [good 的比较好]
更好的
blow [bləʊ] *vi. vt.* (blew [blu:])

blown [bləʊn] 吹
bring [brɪŋ] *vt.* (brought [brɔ:t])
带来
cask [kɑ:sk] *n.* 木桶
chest [tʃest] *n.* 箱子
decide [di'said] *vi. vt.* 决定

easily [ˈi:zili] *adv.* 容易地
find [faɪnd] *vt.* (found [faʊnd])
找到
foot [fʊt] *n.* 脚
at the foot of 在...脚下
gale [geɪl] *n.* 大风
get [get] *vt.* (got [gɒt]) 得到
get at ... 到达
ground [graʊnd] *n.* 地面
gun [gʌn] *n.* 枪
heavy ['hevi] *adj.* 重的
island ['aɪlənd] *n.* 岛
lay [leɪ] *vt.* (laid [leɪd]) 放, 安置
lay oneself down 使自己躺下
life [laɪf] *n.* 生活
live [lɪv] *vi.* 居住, 生活
look [lʊk] *vi.* 看
lot [lɒt] *n.* a lot 许多
myself [maɪ'self] *pron.* 我自己
nearly ['ni:li] *adv.* 几乎
people ['pi:pəl] *n.* 人(们)
piece [pi:s] *n.* 片, 断片
to pieces 成碎片
pile [paɪl] *vt.* 堆
pile up 堆积
place [pleɪs] *n.* 地方, 场所
put [pʊt] *vt.* (put [pʊt]) 放, 摆
rock [rɒk] *n.* 岩石
sail [seɪl] *n.* 帆
see [si:] *vi.* (saw [sɔ:] seen [si:n]) 看, 见
side [saɪd] *n.* 边, 侧, 舷侧
sign [saɪn] *n.* 迹象
sink [sɪŋk] *vi.* (sank [sæŋk])
sunk [sʌŋk] 沉
space [speɪs] *n.* 空地
spread [sprɛd] *vt.* (spread [sprɛd]) 铺开
tear [teə] (tore [tɔ:] torn [tɔ:n]) *vt.* 撕, 扯
tear to pieces 撕成碎片
tent [tent] *n.* 帐篷
use [ju:z] *vt.* 使用
vast [vɑ:st] *adj.* 广阔的, 广大的
的
wave [weɪv] *n.* 波浪
wild [waɪld] *adj.* 野生的
wind [wɪnd] *n.* 风

我悲伤地发现我在一个被茫茫大海环绕的孤岛上，而且没有人在这岛上居住的迹象。

第二天我回到船上，又拿了些东西。这一次我带回了一张床和一些帆，用这些帆我做了一顶帐篷。我把从船上带来的箱子、桶、木板及其它沉重的东西堆放成一道墙，环绕帐篷，这样野兽就不容易接近我了。我在帐篷内的地上铺好床，把枪放在身边，躺下睡觉。

第二天刮起大风，在夜间变成了风暴。早上我去看海，船已看不见了。她被海浪和礁石撕成了碎片，沉入水中。我很庆幸已从船上取出了几乎一切我能用的东西。

第三章

岛上的生活

我做的下一件事就是为帐篷找一个更好的地方。在一座小山边的一块大岩石脚下有一小块空地。

解 说

1. with the vast sea all around 被茫茫大海环绕 there were no signs of people living on it 没有人在岛上居住的迹象。 3. a lot more things 更多的东西 7. so that no wild beasts could get at me 这样野兽就不能接近我了。 11. The wind blew a great gale 刮起了大风
13. There was no ship to be seen 船已看不见了。 14. she 船 15. had got out of her nearly everything I could use 已从船上取出了几乎一切我能用的东西。 17. the next thing I did 我作的下一件事。